Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dali losy ich i padł los na Mattiasza i został dołączony z jedenastoma wysłannikami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dali im losy;* ** a los padł na Mattiasza; on też został doliczony do jedenastu apostołów.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dali losy im*, i padł los na Macieja, i wspólnie został uznany z jedenastoma** wysłannikami. [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dali losy ich i padł los na Mattiasza i został dołączony z jedenastoma wysłannikami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem podali im losy i los padł na Macieja. Dołączono go zatem do grona jedenastu apostołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dali im losy, a los padł na Macieja. I został przyłączony do jedenastu apostołów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzucili losy ich. I padł los na Macieja; a przyłączony jest spólnem zdaniem do jedenastu Apostołów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali im losy, i padł los na Macieja, i policzon jest z jedenaścią apostołów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dali im losy, a los padł na Macieja. I został dołączony do jedenastu Apostołów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dali im losy; a los padł na Macieja, i został dołączony do grona jedenastu apostołów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie dali im losy, a los padł na Macieja i został dołączony do jedenastu apostołów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozdali im więc losy. A los padł na Macieja. I dołączono go do grona jedenastu apostołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dali im losy. Los padł na Macieja. Został więc dobrany do jedenastu apostołów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy rzucili losy i padł los na Macieja, który w ten sposób został dołączony do grona apostołów jako dwunasty.

[1)] Jest to ostatni w Biblii przypadek rzucania losów, zob. <x>240 16:33</x>; <x>130 23:13-16</x>; <x>160 11:1</x>; <x>390 1:7</x>. Nie ma wzmianek o rzucaniu losów po wylaniu Ducha Świętego.
[2)] <x>90 14:41</x>; <x>130 26:131</x>; <x>160 11:1</x>; <x>240 16:33</x>; <x>390 1:7</x>
[3)] Inne lekcje: "ich"; bez "im".
[4)] Inna lekcja: "dwunastoma".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozdali im losy, los padł na Macieja i dołączono go do Jedenastu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кинули жереб; випав жереб на Матвія, якого й дораховано до одинадцятьох апостолів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wręczyli im losy, a los padł na Macieja; więc zostało mu przydzielone wspólne miejsce wśród jedenastu apostołów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ciągnęli losy, aby wybrać między tymi dwoma, i los padł na Mattitjahu. Dołączył on więc do jedenastu wysłanników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzucili zatem losy, a los padł na Macieja; i doliczono go do jedenastu apostołów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie podali im losy. Oznaczony los został wyciągnięty przez Macieja. Za aprobatą wszystkich dołączył więc do grona jedenastu apostołów.